



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Tecnoloxías Lingüísticas

Asignatura	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	<a href="http://fatic.uvigo.es">http://fatic.uvigo.es</a>			
Descrición general	Esta materia prepara al alumnado en la comprensión de los conceptos y de las técnicas utilizadas en el procesamiento informático del lenguaje, y en el uso de las ferramentas, aplicaciónes y recursos de tecnoloxía lingüística.			

## Competencias

Código	
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnoloxías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman la actual sociedade del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnoloxías de la información y las comunicaciónes (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnoloxía y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnolóxico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedade.

## Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	A2 A4 B2 B3 B4 C7 C10 D3 D5 D6 D8
Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	A2 A5 B1 B3 B4 B5 C7 C10 D3 D6 D8

### Contenidos

Tema	
Lengua y Sociedad del conocimiento	Tecnologías lingüísticas y procesamiento de la lengua natural (PLN) Panorámica de las aplicaciones de las tecnologías lingüísticas y del PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical y estilística Correctores en procesadores de textos Correctores on line
Diccionarios electrónicos	Concepto de diccionario electrónico Diccionarios en soporte informático y on line Diseño y explotación de diccionarios electrónicos Presentación de proyectos en curso
Traducción automática	Traducción automática (TA) y traducción asistida por ordenador Sistemas de TA basados en reglas Sistemas de TA basados en estadística Memorias de traducción
Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaje de lenguas Compilación y explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias en el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	7	10	17
Trabajos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión magistral	8	24	32

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Se formulan ejercicios relacionados con la materia, y el alumnado debe resolverlos aplicando los conocimientos asimilados en las clases.
Trabajos tutelados	Trabajo individual de curso sobre un aspecto concreto del programa de la materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de herramientas, aplicaciones o recursos objeto de estudio de la materia.
Sesión magistral	Exposición, por parte del profesorado de la materia, de los contenidos objeto de estudio o de las actividades que tiene que desarrollar el alumnado.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización en el aula de ejercicios y problemas sobre los contenidos de la materia y durante el proceso de elaboración del trabajo tutelado.
Trabajos tutelados	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización en el aula de ejercicios y problemas sobre los contenidos de la materia y durante el proceso de elaboración del trabajo tutelado.

Evaluación						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas y/o ejercicios	Evaluación de los ejercicios prácticos y problemas realizados en clase sobre los contenidos de la materia	20	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6
Trabajos tutelados	Trabajo individual sobre algún aspecto concreto de los contenidos de la materia	65	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8

### Otros comentarios sobre la Evaluación

### Fuentes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.<sup>a</sup> A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Ruiz, J. C. (2005), [Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores], en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.<sup>a</sup> A. & J. Llisterra (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

### Recomendaciones

#### Otros comentarios

En esta materia, la asistencia activa a las sesiones presenciales constituye un elemento clave en la adquisición de competencias por parte del alumnado, por lo que se recomienda la presencia y participación activa en el aula.

Para superar la materia es necesario el trabajo constante del alumnado, tanto en las sesiones presenciales como en su trabajo personal fuera del aula.

El alumnado deberá consultar el espacio web de la materia con regularidad, ya que este será el medio principal de comunicación y de entrega de materiales por parte del profesor.